



やさしい日本語・ENGLISH

日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.



まつりのお知らせ Festivals in the City



たつの市の いろいろな場所で「まつり」があります。参加して 楽しみましょう！

第16回 たつの市民まつり

観光振興課 0791-64-3156

とき：2023年11月3日（金・祝日）

10:00～15:30

ところ：たつの市役所 [龍野町富永1005-1]

中川原グラウンド周辺 [龍野町富永1311-2]

内容：ステージイベント、パレード、屋台村

スタンプラリー など
(広報 p 2)



室津ふるさと祭

農林水産課 0791-64-3137

とき：2023年11月12日（日）

10:00～13:00

ところ：室津港荷揚げ場

[御津町室津1034-36]

内容：北前船物産展、模擬店

ステージイベント など

(広報 p 4)



ひょうご皮革総合フェア2023 & 第30回たつの市皮革まつり

商工振興課 0791-64-3158

とき：2023年11月18日（土）10:00～16:00

2023年11月19日（日） 9:00～16:00

ところ：赤とんぼ文化ホール [龍野町富永]

青少年館 [龍野町富永]

内容：レザーファッションショー、革細工体験コーナー

皮革素材や製品の販売会、革の展示など

(広報 p 3)



東山公園もみじまつり

志んぐ荘 0791-75-0401

とき：2023年11月3日（金・祝日）～

2023年11月23日（木・祝日）

ところ：東山公園 [新宮町新宮1093]

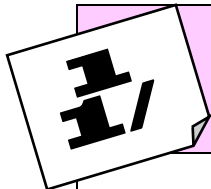
志んぐ荘の隣

ライトアップ：17:30～20:30

入園料：¥ 0

(お知らせ版 p 1)





「第52回たつの市梅と潮の香マラソン大会」

The 52nd Tatsuno Ume to Shionoka Marathon



御津体育館 079-322-3012

たつの市 梅と潮の香マラソン大会で 走ってみませんか？

【いつ】 2024年1月28日（日）（雨が 降っても 走ります）

【どこ】 御津運動場周辺 と 国道250号コース

【種目】 ロードレース2km, 3km, 5km, 10km, ハーフ

ファミリージョギング 1.7km

【いくら】 小・中・高校生 1,000円、一般（3km・5km）3,500円

一般（10km・ハーフ）4,000円

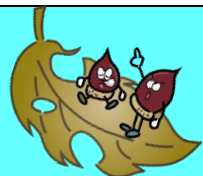
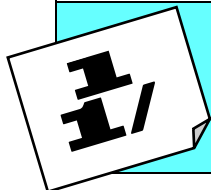
【申込】 2023年11月17日（金）19時まで 【申込方法】 サイトから 申込み

【その他】 中止の場合は 市のホームページ・大会ホームページで 知らせます。



大会公式
ホームページ

（広報 p 20）



謎解き大冒険！

Mysterious Adventure!



しんぐうNext 石井 090-8752-5314

光都で 謎解きイベントを します。謎を 解きながら、環境のこと、科学のことを 学びましょう。

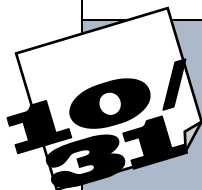
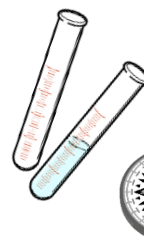
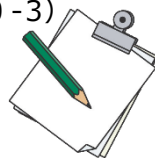
【いつ】 2023年11月18日（土）①10:00～12:30 ②14:00～16:30

【どこ】 ひょうご環境体験館（佐用郡佐用町光都1丁目330-3）

【いくら】 ￥0 【定員】 各回30名（先着順）

【申込】 2023年10月18日（水）～

【申込】 ひょうご環境体験館へ 電話してください 9:00～17:00 [0791-58-2065]（広報p25）



今月の税金

Tax due this month

納税課0791-64-3144

今月は 市・県民税（普通徴収分）第3期 国民健康保険
（普通徴収分）第4期を 支払います。

【いつ】 2023年10月31日（火）まで

【どこ】 銀行 郵便局 コンビニ

市役所（会計課）各総合支所地域振興課



納付書の QR コードで払うことが できます。

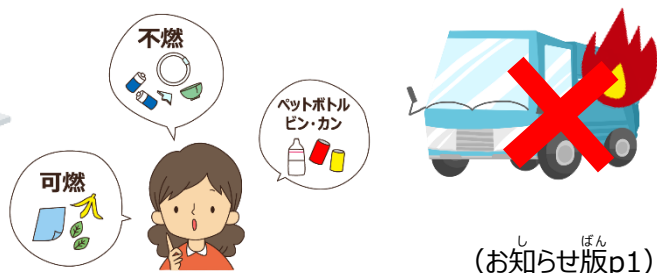
（広報 p 29）

リチウムイオン電池の回収

How to throw Ricium batteries away

環境課0791-64-3150

電子タバコ スマートフォンなど リチウムイオン電池を 使った
電子機器は 市の回収ボックスか 家電量販店に 持って行
ってください。ごみ収集で 捨てないでください。



（お知らせ版p1）

Festivals in the City

p1

Festivals are taking place in many different spots in Tatsuno city. Go have fun!

【Festival】 The 16th TATSUNO Festival **【Date】** Friday (holiday), November 3rd, 2023 **【Time】** 10:00~15:30 **【Place】** Tatsuno city hall [Tatusno-cho Tominaga 1005-1] • Around Nakagawara ground [Tatusno-cho Tominaga 1311-2] **【What's there?】** Stage performances, parade, booths, stamp rally and more.

【Festival】 Murotsu *Furusato* Festival **【Date】** Sunday, November 12th, 2023 **【Time】** 10:00~13:00 **【Place】** *Murotsu port niage-ba* [Mitsu cho Murotsu 1034-36] **【What's there?】** Kitamae-bune boat merchandise, workshop, Stage performances and more.

【Festival】 The Tatsuno leather Festival **【Date ①】** Saturday, November 18th, 2023/10:00~16:00 **【Date ②】** Sunday, November 19th, 2023/9:00~16:00 **【Place】** Akatombo bunka Hall, Tatsuno C.S.R [Tatusno-cho Tominaga], **【What's there?】** leather fashion show, leather craft making booth, leather product sale, leather exhibition and more.

【Festival】 *Momiji* festival in Higashiyama park **【Date】** November 3rd ~ 23rd, 2023 **【light up time】** 17:30 ~20:30 **【Place】** Higashiyama park [Shingu cho Shingu 1093] **【Fee】** ¥0

The 52nd Tatsuno *Ume to Shionoka* Marathon

p2

Let's run at *Ume to Shionoka* Marathon! **【Date】** January 28th (Sun) 2024 * rain or shine **【Place】** Around Mitsu ground and route 250 **【Races】** Road race: 2km, 3km, 5km, 10km, half marathon, Family jogging(1.7km) **【Price】** ¥1000 for students (elementary, Jr.high and high school) , ¥3500 for adults (entry for 3km · 5km), ¥4000 for adults(entry for 10km · half) **【Apply by】** 19:00 on Friday, November 17th 2023 **【Apply on】** the website (QR code is on page1)

【Remarks】 Information for canceling the event and such will be on the website.

Mysterious Adventure!

p2

Mysterious Adventure will be at Koto town. Let's solve the mysteries and learn about the environment and nature **【Date】** Saturday November 18th, 2023 **【Time】** ①10:00~12:30 ② 14:00~16:30 **【Place】** Hyogo *kankyō taiken-kan* [Sayou-gun Sayou-cho Koto 1chome 330-3] **【Fee】** ¥0 **【Availability】** 30 people each slot (First come First served) **【Apply starting】** Wednesday October 18th 2023 ~ **【Apply via】** phone 0791-58-2065 between 9:00 ~17:00 to Hyogo *kankyō taiken-kan*.

Tax due this month

p2

Your resident tax for 3rd term and national health insurance for 4th term are due this month **【Due date】** Tuesday October 31st, 2023 **【Places to pay】** banks, post offices, convenience stores, the city hall and its general branches. Also, you can pay with the QR code on the bill.

How to throw Lithium batteries away

p2

Electronics that use Lithium batteries such as e-cigarettes, smartphones and so on have to be taken to an electronic store instead of throwing them away in your household trash.

にせんにじゅうさんねん
2023年

はちがつさんしゅういちにち
8月31日
げんざい
現在

し じんこう
たつの市の人口

monthly report of the CITY
POPULATION



そうじんこう
総人口 ... 人の数

ななまんさんぜん さんびやくななじゅういち にん
73,371 人



おとこ おんな
男/女

さんまんでせん ごひやくろくじゅうろくにん さんまんなせん はっぴやくごにん
35,566 人 / 37,805 人



がいこくじん
外国人

きゅうひやくじゅうよにん
914 人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲間が増えて 他国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう
世帯数 ... 家族の数

さんまんでん にひやくななじゅうさんせたい
31,273 世帯

おお じゅんばん く に べつ
多い 順番 (国別)

く に ひと おお
どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



インドネシア

3



中国

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ないか しょうにか

内科・小児科 General physician · pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりょう び

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

ほうとう
発行

し たぶんか きょうせい
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp

English

Japanese

Translation App

Always available

during the hours

英語 | やさしい日本語 & 自動翻訳機

いつでも 対応可能



にほんご
やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR 本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く

② 駅前堂本の 信号を 右に まがる

③ 産業振興センターに TOMO がある

(歩いて 5分ぐらい)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).